

20 let Slovenskega društva učiteljev tujega strokovnega jezika (SDUTSJ)

Zgodovina vsakega društva se običajno začne z neformalnimi srečanji, tako kot s SDUTSJ, ki letos beleži 20-letnico delovanja, čeprav je bilo uradno registrirano leta 1997. Njegovi člani, ki jih je bilo v prvih desetih letih delovanja okrog 60, v drugem desetletju pa se je število povzpelo na okrog 90, so visokošolski in srednješolski učitelji ter učitelji javnih in privatnih jezikovnih šol. Cilji SDUTSJ, ki mu je bil leta 2007 podeljen status društva, ki deluje v javnem interesu na področju vzgoje in izobraževanja, so sledeči:

- skrbeti in zavzemati se za vzdrževanje kakovosti poučevanja tujega jezika stroke,
- sodelovati pri oblikovanju politike poučevanja tujega jezika stroke za potrebe stroke z univerzami v Sloveniji ter jezikovnimi centri in visokošolskimi zavodi v Sloveniji in v tujini,
- spodbujati raziskave na področju jezika stroke,
- pospeševati izmenjavo informacij na področju svoje dejavnosti doma in v tujini,
- združevati učitelje strokovnega jezika iz vse Slovenije in sodelovati s podobnimi društvenimi in strokovnimi organizacijami v Sloveniji in v tujini,
- predlagati reševanje konkretnih problemov poučevanja tujega jezika stroke za potrebe stroke v sklopu slovenskih univerz,
- skrbeti za register visokošolskih učiteljev tujega jezika stroke,
- v obliki delavnic in seminarjev spodbujati in so-organizirati strokovno izpopolnjevanje, štipendiranje in izmenjavo strokovnjakov doma in s tujino ter spodbujati izmenjavo izkušenj med člani,
- skrbeti za redno udeležbo članov na mednarodnih strokovnih srečanjih,
- spodbujati gradnjo terminoloških slovarjev na posameznih strokovnih področjih.

Za brezhibno delovanje društva so vseskozi zadolženi člani Upravnega odbora, Nadzorne komisije ter Častnega razsodišča. V prvi upravni odbor so bile izvoljene: Nada Vukadinović kot predsednica, Melita Djurić kot tajnica, Irena Kuštrin kot blagajničarka ter članice: Bernarda Kosel, Jasna Močilnik-Kos in Vida Vidmar; v razširjenem upravnem odboru, ki mu v novem mandatu predseduje Vida Zorko, pa sodeluje 14 članic.

Zaslužne članice

Naziv »zaslužna članica« je v dvajsetih letih svojega delovanja društvo podelilo: Meliti Djurić, Bernardi Kosel, Ireni Kuštrin in Nadi Vukadinović Beslič, ki so vseskozi pomagale pisati zgodovino SDUTSJ. Bile so njegove ustanoviteljice, mu vsa leta dajale ustvarjalni zagon in v njem predano delovale oziroma še delujejo.

Na pobudo Bernarde Kosel so pričele s projektom PBL (Problem-based learning) v Sloveniji. Ta je društvu dal nov zagon in članice še tesneje povezal med seboj. So soavtorice priročnika *Guide to Problem-based learning* in članice PBL skupine, ki je leta 2003 organizirala mednarodno PBL delavnico v Poljčah. Zaslužne članice so vse dejavnosti društva oplemenitile z neponovljivo energijo, svoje bogato znanje in izkušnje pa vseskozi delijo s člani.

Povezovanje

SDUTSJ že dolgo let dobro sodeluje z društvom IATEFL Slovenia, med katerima deluje vzajemnost obveščanja o dogodkih in možnost brezplačne udeležbe za enega od članov, še naprej pa poteka tudi sodelovanje z drugimi društvi, zlasti pri obveščanju članstva. Člani SDUTSJ se udeležujejo konferenc in prireditev, ki jih organizirajo druga društva, člani drugih društev delavnic, ki jih organizira SDUTSJ. Vse tesnejše je tudi sodelovanje z Društvom učiteljev nemškega jezika in Združenjem stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije, potekajo pa tudi aktivnosti za vzpostavitev rednega sodelovanja s sorodnimi društvi iz tujine.

Promocija društva

Spletne strani društva

Na spletnih straneh društva obiskovalci lahko izvejo vse o dejavnostih društva, dogodkih, publikacijah članov, gradivih, ki so jih izdali, ipd. Obiskanost strani se povečuje, obiskovalci prihajajo večinoma iz Slovenije, med tujimi obiskovalci pa prevladujejo Angleži in Američani. Že od 2006 spletne strani redno posodablja in vzdržuje Vida Zorko.

Za objave v **Spletnem dnevniku** je najbolj zaslužna Šarolta Godnič Vičič, ki je poskrbela, da ima dnevnik prenovljeno in posodobljeno podobo, tako kot njegova angleška različica **mednarodni blog**. Za redne objave ji pomaga skrbeti Vida Zorko, pridružila pa se jima je tudi Saša Sirk.

Društveni forum je moderirala Vida Zorko. Deloval je 10 let, zaradi drugih načinov komunikacije je bil v letu 2015 zaprt.

O društvu na radiu Evropa

Gostja v oddaji, ki so jo 14. maja 2008 na radiu Evropa posvetili predstavitvi SDUTSJ, je bila dolgoletna aktivna članica društva Nada Vukadinović Beslič. Posnetku intervjuja je možno prisluhniti na: http://www.sdutsj.edus.si/SDUTSJ_radijski_intervju_1.mp3.

Udeležba članov na mednarodnih dogodkih v zadnjem petletnem obdobju

V letu 2011 sta se Dubravka Celinšek in Mojca Jarc kot predstavnici društva udeležili dveh mednarodnih konferenc. Prva je prisostvovala na konferenci *Multilingual Competences for Professional and Social Success in Europe*, ki se je odvijala v Varšavi 28. in 29. septembra, druga pa na konferenci združenja REAL (European Network of Language Teacher Associations), ki je v okviru sklepne faze projekta REAL 2 potekala na CIEP v Sevresu v Parizu 8. in 9. novembra.

Darja Mertelj se je kot predstavnica društva udeležila delavnice, ki je bila v Evropskem centru za moderne jezike v Gradcu (ECML) 22. in 23. maja 2014, kjer je približno 40 udeležencev iz različnih evropskih držav aktivno spoznavalo cilje in delovanje projekta *Language associations and collaborative support* (LACS) ter predstavljalo delovanje (pretežno neprofitnih in prostovoljnih) učiteljskih društev, tako njihove težave (zmanjševanje podpore večjezičnosti) kot tudi pomembne uspehe na nacionalnih ali lokalnih ravneh.

Tudi predstavitve programov Centra za moderne jezike v Gradcu ECML (Centre for Modern Languages) se je kot predstavnica društva 2. 3. 2015 udeležila Darja Mertelj.

Člani SDUTSJ društvo promovirajo tudi na strokovnih in znanstvenih konferencah, srečanjih in drugih dogodkih v tujini, ki se jih udeležujejo samostojno.

Pisanje poljudnih, strokovnih in znanstvenih člankov

Člani društva v številnih domačih in tujih revijah in zbornikih vseskozi objavljajo poljudne, strokovne in znanstvene članke ter tako seznanjajo javnost z delovanjem članov in delovnih skupin društva.

Projekti

Že v prvem desetletju delovanja je društvo izpeljalo nekaj pomembnih akcij in projektov, med katerimi je bil najodmevnejši šestletni projekt na temo problemsko naravnane učenja **Problem – Based Learning**, v novejšem obdobju pa so se zaključili projekti: **Walls Talking** (nosilka projekta Saša Sirk), **Tuji jeziki stroke v visokošolskih programih, višješolskih programih in programih jezikovnih šol** (nosilke projekta: Melita Djurić, Violeta Jurkovič in Šarolta Godnič Vičič), **Pobuda za oblikovanje skladne tujejezikovne politike na vseh ravneh izobraževanja** (vodja skupine Violeta Jurkovič), **Tuji jeziki stroke v višjih strokovnih šolah** (Darja Mertelj in Helena Žnidaršič).

Z namenom uresničevanja zastavljenih ciljev aktualnih projektov so bile oblikovane delovne skupine, ki se posvečajo trem področjem: **računalniškemu opismenjevanju** (Skupina za e-učenje: Saša Podgoršek, Saša Sirk, Šarolta Godnič Vičič, Polona Vičič in vodja Vida Zorko), **izgrajevanju korpusne infrastrukture** (*Projekt [kju:]* – vodja Šarolta Godnič Vičič) in **znanju tujih jezikov v visokem šolstvu** (nosilka Šarolta Godnič Vičič).

Sklad za raziskovalno dejavnost

Sklad za raziskovalno dejavnost v sestavi: Šarolta Godnič Vičič, Margit Horvath, Saša Podgoršek in Vida Zorko je bil ustanovljen leta 2012 z namenom povečati obseg raziskovalne dejavnosti članov in izvajanja lastnih projektov društva. Iz skupnih sredstev se v Sklad na letni ravni namenja 500,00 EUR za sofinanciranje nakupa strokovne literature, kritja potnih stroškov, kotizacije za konference ali seminarje, kritje stroškov izvedbe kvalitativnih ali kvantitativnih raziskav, ipd. V teh letih se je za sredstva Sklada uspešno potegovalo pet članov društva.

Znanstveni in strokovni dogodki

Znanstvene konference

Februarja 2010 je društvo organiziralo znanstveno konferenco, namenjeno izmenjavi izkušenj in strokovnih znanj ter predstavitvi raziskav na področju poučevanja tujih jezikov stroke v srednješolskem, višješolskem in visokošolskem izobraževanju, štiri leta kasneje (2014) pa je bila izvedena konferenca »Izzivi poučevanja in raziskovanja tujih jezikov stroke«.

Strokovni dogodki

Raznolikost tem, ki so jim bili posvečeni strokovni dogodki društva v zadnjem desetletju, je razvidna že iz samih naslovov: delavnica **Ocenjevanje jezikovnega znanja in Skupni evropski okvir** (izvedba: Melita Djurić), **Predstavitve magisterijev in doktoratov** članov SDUTSJ (organizacija in moderatorstvo: Vita Kilar), delavnici **Preverjanje slušne in bralne zmožnosti pri pouku tujega jezika stroke – Sestavljanje testnih nalog in testa** in **Preverjanje pisnih zmožnosti – Sestavljanje nalog in ocenjevanje** (izvedba: Melita Djurić), **Didaktična tržnica** (organizacija: Šarolta Godnič Vičič), delavnici **Kvalitativne metode raziskovanja** (izvedba: Ljubljana - Karmen Erjavec, Portorož - Eva Podovšovnik Axellson), delavnica **Korpusi - orodje učiteljev tujega jezika stroke** (izvedba:

Šarolta Godnič Vičič), predavanje **'Poučevanje strokovne angleščine s pomočjo debatiranja'** (Mirja Hamalainen, Finska), delavnica **Kvalitativno pedagoško raziskovanje s pisanjem** (izvedba: Karmen Erjavec), društvena srečanja **Raziskovalni forum**, tečaj **Analiza podatkov s pomočjo programa SPSS** (izvedba: Eva Podovšovnik Axellson), predavanje **'Terminologija in terminografija (dvojezična/večjezična) – Specializirana leksikografija'** (Milica Gačić, Hrvaška), tečaj o **multivariatnih statističnih metodah** (izvedba: Jožica Zajc), delavnica **Insights into the Present and Future of Language and Communication Training** (izvedba: Ivan Berazhny, Finska), predavanje **'Poučevanje angleščine za posebne in akademske potrebe v britanskem visokem šolstvu'** (Nina Hawley, Velika Britanija), strokovno-znanstveno predavanje **'Foreign Languages Instruction Through Debate'** (Alfred C. Snider, ZDA), predavanje **'Kako sodelovati s študenti, kako jih poučevati, kako obdržati avtoriteto in hkrati motivirati za delo oziroma učenje'** (Vesna Godina).

Strokovne ekskurzije

Tradicija organizacije strokovnih ekskurzij sega v leto 2008, ko je 20 članov SDUTSJ obiskalo **Bruselj**, v jubilejnem letu 2015 pa je bila izpeljana že peta ekskurzija po Sloveniji, ki jo člani društva spoznavajo »po dolgem in po čez« (**Mojstrana** 2011 – organizirala Melita Djurić, **Kurešček** 2012 – organizirala Mateja Dostal, **Obalno zaledje** 2013 – organizirale Šarolta Godnič Vičič, Violeta Jurkovič in Majda Šavle), **Prekmurje** 2014 in **Prlekija** 2015 - organizirala Tereza Horvat).

Založniška in izdajateljska dejavnost

Poslanstvo SDUTSJ se izraža tudi skozi nadvse uspešno založniško in izdajateljsko dejavnost društva. V jubilejnem letu 2015 je društvo izdalo svojo prvo spletno znanstveno monografijo *Raziskovanje tujih jezikov stroke v Sloveniji*, ki sta jo uredili Violeta Jurkovič in Slavica Čepon. Monografija prinaša šest izvirnih znanstvenih prispevkov avtoric: Čepon, Dostal, Jurkovič, Podgoršek, Plos in Puklavec ter Vičič in Jurančič, ki predstavljajo teme in raziskovalne metodologije, zanimive visokošolskim učiteljem-raziskovalcem na področju TJS v Sloveniji.

Monografija je dostopna na spletni strani: <http://www.sdutsj.edus.si/RaziskovanjeTJSvSloveniji>.

Revija Scripta Manent

Elektronska znanstvena revija Scripta Manent je pričela izhajati kot strokovna revija pred desetimi leti, decembra 2005. Prvi uredniški odbor: Šarolta Godnič Vičič, Mojca Jarc, Alenka Kocbek, Tanja Rogovič in Vida Zorko, si je za svoje poslanstvo zastavil cilj objavljanja člankov, ki povezujejo teorijo in prakso pri poučevanju tujega strokovnega jezika in k sodelovanju pritegniti tako domače avtorje, člane in nečlane društva, kakor tudi vrsto tujih avtorjev. Da je revija vse bolj cenjena tako pri domačih kot pri tujih bralcih, dokazuje število rednih naročnikov in uporabnikov z vsega sveta, ki iz leta v leto narašča, tudi po zaslugi novih tehnologij, saj vse več bralcev do nje dostopa z mobilnih telefonov in tabličnih računalnikov ter se poslužuje prevajalskega orodja Google za prevod člankov v svoj materni jezik. Od vsega začetka je revija vključena v bazo **DOAJ - Directory of Open Access Journals**, leta 2011 je bila uvrščena v dve bazi abstraktov: **LLBA - Linguistics and Language Behavior Abstracts** in **ERIH - The European Reference Index for the Humanities (2011, NAT)**, prelomno pa je bilo leto 2014, ko je bila revija prekvalificirana iz strokovne v **znanstveno revijo** in bila uvrščena v **index MLA**. Poleg tega je vključena v Linguistics and Language Behavior Abstracts (Core Coverage - Actively Indexed), najdemo pa jo tudi v seznamih številnih univerzitetnih knjižnic, med drugimi: Georgetown University Library, German National Library of Science and Technology, University of Wisconsin Madison Library, Stanford University Libraries, Andy Gillett revijo navaja na svoji UefAP strani, The European Library, francoski blog o periodiki, Nacionalna knjižnica Švedske, Univerzitetna knjižnica iz Dresdena, Univerzitetna knjižnica v Zurichu, TESOL Mas, idr.

Leta 2014 je uredništvo revije (Šarolta Godnič Vičič, Mojca Jarc, Violeta Jurkovič, Saša Sirk, Vida Zorko) k sodelovanju povabilo avtorje iz različnih držav, s katerimi je v preteklosti dobro sodelovalo. V mednarodni odbor revije so se tako vključili: Alejandro Blas Curado Fuentes (Španija), Pedro A. Fuertes Olivera (Španija), Julio Gimenez (Velika Britanija), Inna Kozlova (Španija), Sara Laviosa (Italija) in Rachel Lindner (Nemčija).

Vsi izvodi revije so objavljeni na spletni strani : <http://www.sdutsj.edus.si/ScriptaManent/>

Zbirka Inter Alia

Zbirka vsebuje zbornike prispevkov s posvetov in srečanj, ki jih društvo organizira za učitelje tujega strokovnega jezika na srednjih, višjih, visokošolskih in univerzitetnih programih.

Novičke SDUTSJ

Uredništvo *Novičk*, ki so pričele izhajati v 2010, je prevzela Šarolta Godnič Vičič, zdajšnja urednica pa je Dubravka Celinšek. Stalne rubrike - *Napovednik konferenc*, *Novosti iz spletnih dnevnikov*, *Napovednik dogodkov* in *Obvestila*, izhajajo trikrat letno. K bolj pestri vsebini *Novičk* prispeva rubrika *Poročila*, v kateri so zbrani osebni vtisi članov društva o dogodkih, ki so se jih udeležili (konference, delavnice, ekskurzije, ipd.).